

古典文獻研究輯刊

潘美月·杜潔祥 主編

第十八編 第十八冊

小說林社研究(上)

樂偉平 著



花木蘭文化出版社 出版

古典文獻研究輯刊

十八編

潘美月·杜潔祥 主編

第 18 冊

小說林社研究(上)

樂偉平 著



國家圖書館出版品預行編目資料

小說林社研究(上) / 樂偉平 著 — 初版 — 新北市：花木蘭
文化出版社，2014〔民103〕

目 4+202 面；19×26 公分

(古典文獻研究輯刊 十八編；第18冊)

ISBN：978-986-322-626-0 (精裝)

1. 小說 2. 文學評論

011.08

103001311

ISBN-978-986-322-626-0



9 789863 226260

古典文獻研究輯刊
十八編 第十八冊

ISBN：978-986-322-626-0

小說林社研究(上)

作 者 樂偉平

主 編 潘美月 杜潔祥

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

企劃出版 北京大學文化資源研究中心

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2014年3月

定 價 十八編 22冊(精裝) 新台幣40,000元

版權所有·請勿翻印

小說林社研究(上)

欒偉平 著

作者簡介

欒偉平，女，1977年生於山東省平度市，2003年畢業於山東大學中文系，獲文學碩士學位，2009年畢業於北京大學中文系，獲文學博士學位，現就職於北京大學圖書館。主要研究方向為近代中國報刊雜誌研究、小說出版研究、版本目錄學。撰有《近代科學小說與靈魂——由〈新法螺先生譚〉說開去》、《〈觚庵漫筆〉作者考》等十餘篇論文。

提 要

小說林社為晚清著名的小說書局，但學界此前對其並無系統研究。本書的目的是通過大量第一手材料，縷述小說林社發展的歷史，並對其各項出版事業、經營管理策略作一個相應勾勒，而將重點放在小說林社的小說出版和《小說林》雜誌的理論成就上。

本書分兩編：上編為小說林社研究，下編為小說林社小說研究。

本書上編包括三章。前兩章主要考察小說林社的創辦、發展、結束和它的各項事業。小說林社由以曾樸為首的常熟籍新知識分子創立，主要活動於1904～1908年，正式結束於1909年。該社辦有《女子世界》、《理學雜誌》與《小說林》三種刊物，還出版有近百種單行本小說，其中偵探和言情小說占百分之七十以上。

本書第三章主要討論小說林社的商業運營。小說林社是一個股份制的民營出版社，要想維持生存發展，必須適應市場需求。為此，小說林社採取了多種市場營銷策略，在後期的出版中，更是不得不偏向市場——1906年開始發行的「小本小說」叢書，價廉便攜，宗旨也相應改為提倡消遣娛樂。作為一個經營實體，小說林社還必須面對同行的競爭。本書認為，商務印書館加入翻譯小說出版市場，並迅速佔有市場的最大份額，是導致小說林社衰落的一個重要原因。

本書下編包括四至六章。

第四章研究《小說林》雜誌的小說理論。《小說林》雜誌同人提出「小說者，文學之傾於美的方面之一種也」，確定了小說的審美本質與獨立性；並客觀評判小說與社會的關係，對糾正小說過分政治化的時論有一定的反撥作用。黃人是《小說林》的理論靈魂，徐念慈次之。徐念慈和黃人之所以能高出同儕，乃是由於吸收了日本和西洋的文學及美學理論。此章除了探討黃人和徐念慈小說理論的東學與西學來源，還試圖還原《小說林》雜誌創刊到結束期間的上海小說期刊界的原生態，論述了《小說林》雜誌上諸種論說與《月月小說》雜誌及吳趸人小說觀的爭鳴與呼應。

小說林社是一個以出版翻譯小說為主的書局，多達123種的單行本譯作奠定了它在晚清小說書局中的獨特地位。本書第五章主要分析了小說林社翻譯外國小說的動機、稿源，以及譯者情況、讀者接受情況和翻譯小說概貌。本書認為，小說林社的翻譯動機主要是傳播新知和新民，出於文學藝術方面的考慮較少。造成此現象的原因，與譯者群的外語多依靠自學、很少有人具備系統的西方文學知識有關，也與當時讀者的接受興趣或在新知或在情節上有關。但經由翻譯引進的一些外國小說的結構、技巧，確實為晚期小說界帶來了新氣象。

本書第六章為小說林社科學小說的專門研究。科學小說為小說林社所有出版物中最具特色的小說類型，小說林社編輯部主任徐念慈帶頭翻譯並創作，留下了《新法螺先生譚》等一系列精品。小說林社的科學小說中，既有對於物質科學神奇美妙力量的鋪敘，也有對於精神和靈魂力量的讚美；既有對科學力量的傾心推崇，也有對科學以及科學家能力的懷疑。總體而言，這些作品呈現出一種紛雜的面貌，其中不乏裂隙和相互抵觸之處。這也引起我們思考，晚清科學小說究竟在多大程度上能夠承擔起傳播新知的功能。

通過以上分析，本書得到下列結論：小說林社同人的小說理論極其出色，這得益於他們對東學和西學的吸收借鑒。然而，理論和實踐之間有著巨大鴻溝，小說林社出版的小說中，多是通俗小說，鮮有經典之作。這與民營出版社的商業化有關，與核心成員的知識結構、譯者的整體水平、讀者的接受心理等等都有很大關係。小說林社小說出版的主要成就，在於以大量的翻譯小說，引起了國人對於西方小說的興趣，並促進了商務印書館小說叢書的擴大發展。

由此，本書進而希望反省學界對於「小說界革命」的研究。學界一般把二十世紀的第一個十年看作「小說界革命」時期，認為此時期主要提倡利用小說進行社會改良和國民教育，而新小說的商業化以及由此帶來的消遣娛樂觀，要到辛亥革命後，才由鴛鴦蝴蝶派作家提出和貫徹。通過對小說林社的研究，本書認為這種觀點太過表面化。新小說的商業化早在一九〇〇年代就已經開始。晚清大量的新小說是由民營書局出版發行的。民營書局要生存和發展，離不開對市場的把握。正是由於民營出版業的商業化，促進了新小說的商業化，使得新小說迅速普及並取得重要地位，從而為五四接受西方小說奠定了心理基礎。



目次

上 冊	
前 言	1
上編 小說林社研究	13
第一章 小說林社的創辦、發展與結束	15
第一節 曾樸與小說林社的創辦	16
第二節 小說林社核心人員的聚集	22
第三節 小說林社的創辦、發展與結束	36
一、小說林社的創立	36
二、小說林社的發展與三所分立	42
三、宏文館成立與小說林社的衰落	46
四、小說林社的結束	50
第二章 小說林社的出版事業簡況	57
第一節 小說林社的雜誌出版	57
一、《女子世界》	57
二、《理學雜誌》	63
三、《小說林》	69
四、結語	79
第二節 小說林社的單行本小說出版概況	79

第三章 小說林社的商業運營	83
第一節 小說林社的市場營銷策略	84
一、編印發一條龍的出版模式	84
二、書刊互動的出版方式	85
三、連續的廣告宣傳	85
四、多種多樣的優惠活動	87
第二節 「理想的一面」與「商業的一面」	89
一、小說林社小說出版對於市場的妥協	89
二、小說林社小本小說叢書簡況	92
三、小說林社對出版理想的堅持	97
第三節 商務印書館的競爭與小說林社的衰落	99
下編 小說林社小說研究	113
第四章 《小說林》雜誌小說理論研究	115
第一節 黃人和徐念慈小說理論的東學與西學來源	115
一、黃人《〈小說林〉發刊詞》的理論語境： 黃人《中國文學史》、太田善男《文學概 論》、十九世紀英國文學批評資源	116
二、徐念慈的《〈小說林〉緣起》與高山林次 郎的《近世美學》	122
第二節 《小說林》同人小說理論的相互影響	126
第三節 《小說林》對於吳趼人小說觀的爭鳴和呼 應	133
一、《小說林》的創辦與《月月小說》	133
二、吳趼人在《月月小說》期間的小說觀	135
三、小說林社諸人對吳趼人歷史小說觀的批 評和呼應	138
四、小說林社對吳趼人言情小說觀的爭鳴及呼 應	144
餘論 小說林社理論與出版實踐的差別	147
第五章 小說林社翻譯小說研究	149
第一節 小說林社出版翻譯小說的動機及稿源	149
一、小說林社出版翻譯小說的動機	149

二、小說林社譯稿來源的綜合考察	152
第二節 小說林社譯者簡況及分析	164
第三節 小說林社翻譯小說概觀	173
一、翻譯文體：文言與白話	173
二、翻譯方法：直譯與意譯	177
三、把外國小說結構技巧引進中國	185
第四節 小說林社圖書的接受	189
一、小說林社小說在晚清的接受概況	190
二、徐兆瑋讀小說林社小說	193
三、鍾駿文對小說林社小說的接受	197
下 冊	
第六章 小說林社科學小說研究	203
第一節 小說林社對科學小說的定義及範圍	203
第二節 物質科學與精神科學	209
一、物質科學的神奇與美妙	209
二、科學小說中的精神與靈魂	215
(一) 靈魂的巨大力量	215
(二) 心靈之學為格致之基	221
(三) 心靈與新民	230
第三節 「科學萬能」與「科學無能」	234
結 語	243
參考書目	249
附錄一 《觚庵漫筆》作者考	257
附錄二 小說林大事記	265
附錄三 蔣維喬日記中的小說林社史料	325
附錄四 徐兆瑋日記中的近代小說與出版史料—— 以小說林社為中心	337
附錄五 徐兆瑋日記中的《雁來紅叢報》史料	359
附錄六 丁祖蔭日記中的小說林社資料	363
附錄七 小說林社單行本小說目錄	381
後 記	389

前 言

一、本書緣起

小說林社是晚清第一個專門以經營新小說爲主的出版社，由曾樸爲首的常熟籍新知識分子於 1904 年創立，主要活動於 1904~1908 年，1909 年正式結束。它所出版的《小說林》雜誌是晚清四大小說雜誌之一，所出版的《孽海花》是中國歷史小說由古代向現代轉型的重要作品，《新法螺先生譚》更是我國最早的科幻小說之一。

小說林社出版的單行本小說有 123 種之多。其中單行本翻譯小說就有 104 種。憑藉大量的單行本翻譯小說，小說林社將外國風土人情介紹到中國，開拓了國人眼界，引起了國人對於西方小說的興趣。並且，借助譯本，一些外國小說的結構技巧也同時引進到中國，給中國小說帶來了新氣象。小說林社小說在晚清風靡一時，當時名人邱煒菱、金松岑、孫寶瑄、徐兆璋等人都留下了對小說林圖書的評點文字，中下層文人鍾駿文（寅半生）也在自己的《小說閒評》中多次談及。商務印書館見而起競爭之意，其「說部叢書」本來時刊時輟，因受小說林社小說熱銷的刺激而擴大發行；甚至商務印書館大量刊行林譯小說，也與小說林社不無關係。從晚清外國小說的大規模翻譯方面來說，小說林社確有開風氣之功。五四一代作家能夠從心理上接受西方小說，也得益於小說林社對外國小說的普及。

小說林社是晚清一家頗具規模的中型出版社，前期，它因大量翻譯西方小說、開風氣之先而興旺；後期又因經營過分擴張及與實力遠過於己的同行競爭而衰落。小說林社雖然存在時間較短，但其在經營上的成敗，給走向現

代化經營的出版界提供了有益的經驗與教訓。

小說林社集結了一批譯者（作家）隊伍。周作人一生中的第一筆稿費，源於向小說林社投稿的《孤兒記》；魯迅在小說林社發行的《女子世界》雜誌上，發表過譯作《造人術》。小說林社也為鴛鴦蝴蝶派作家提供了作品發表空間：包天笑、徐卓呆、王蘊章、李涵秋、許指嚴等人，都在小說林社出版過譯作（著作），他們的文學創作技巧，很多都是在翻譯中學得並熟練的。他們在辛亥革命後的作品風格，於小說林社時期就已經初露端倪。

《小說林》的小說理論極為精闢，在小說新民論占統治地位的時候，黃人指出小說是「文學中傾向於美的方面之一種」，徐念慈應用德國美學觀點來探究小說的價值；他們客觀評價小說與社會的關係，認為「小說固不足生社會，而惟有社會始成小說者也」。他們的觀點，在當時來說可說是最新穎的見解，對糾正小說創作過分政治化的時尚有一定的反撥作用。

綜上，既然小說林社在晚清新小說出版界、小說理論界有如此重要的地位，但學界至今對其並無系統研究。這實在是與其地位不相稱，因此筆者才選取小說林社作為博士論文題目。

二、以往研究綜述

以往對小說林社的研究，主要分為三大部分：雜誌研究，小說林社成員研究，出版社研究。其中，出版社研究是最薄弱的部分。

（一）雜誌研究

小說林社辦有三種雜誌：《女子世界》、《理學雜誌》和《小說林》。《理學雜誌》尚無專文研究。夏曉虹教授於2003年選編了《〈女子世界〉文選》，其撰寫的導讀《晚清女報的性別觀照——〈女子世界〉研究》，詳細考察了《女子世界》的運作方法、作者構成與議論主題，研究全備且深刻。〔註1〕

《小說林》雜誌研究分兩部分：綜合研究以及《小說林》理論研究。綜合研究方面，阿英先生的《晚清文藝報刊述略》有開創之功。此外還有郭浩帆的《近代四大小說雜誌研究》〔註2〕和王燕的《晚清小說期刊史論》〔註3〕。

〔註1〕 夏曉虹選編並導讀《〈女子世界〉文選》，貴陽：貴州教育出版社，2003年版。

〔註2〕 郭浩帆《近代四大小說雜誌研究》，山東大學2000年博士論文，同名著作於2003年由中國當代出版社出版。

《近代四大小說雜誌研究》是筆者所見到的當代最早的對《小說林》雜誌進行系統研究的著作。郭浩帆梳理了《小說林》雜誌的創辦歷史，介紹了主要作者譯者的情況，此外還對《小說林》的主要特色和價值進行了較恰當的評價。王燕的《晚清小說期刊史論》注意到了《小說林》雜誌和小說林社的關係，並注意到了雜誌和出版社的互動，可惜限於篇幅（對《小說林》雜誌的論述只占全部七章篇幅中的一節），未曾展開。2007年，揚州大學姚洪兵的碩士論文《〈小說林〉研究》，概述了《小說林》雜誌的面目、辦刊理念及小說理論，但過於簡略。

《小說林》理論研究方面，郭延禮《中國近代文學發展史》把黃人、徐念慈歸入資產階級革命派，認為他們的理論成就在於：一、正確闡明了小說與社會生活的關係。二、借鑒西方美學的觀點，探討小說文體的藝術性能。三、論述了塑造人物的現實主義藝術原則。四、正確評價古代小說遺產。〔註4〕顏廷亮在《晚清小說理論》〔註5〕中，闢有專章，討論《徐念慈、黃人等〈小說林〉作者的小說理論》，他指出，小說林社理論的成就在於正確評價小說與社會的關係、強調小說藝術性的重要性，客觀看待我國古代小說遺產等。另外，他還指出，徐念慈的《〈小說林〉緣起》是一篇初步運用資產階級美學和小說理論探討小說問題的專文。黃霖在《中國文學批評通史》（近代卷）〔註6〕第七章的《小說論》中，討論了黃人和徐念慈的小說理論，仍是把二人歸入資產階級革命派；比較具體地分析了徐念慈在《〈小說林〉緣起》一文中，對德國美學思想的運用；分析了徐念慈在《余之小說觀》中對於小說與社會關係的周到看法；肯定了黃人對於古典小說的客觀評價。以上三位先生對《小說林》小說理論成就的分析比較中肯而全面，但三人用階級觀點，把徐念慈、黃人歸入資產階級革命派，這是不太恰當的：首先，文學理論不能用政治條框來限定；其次，如果一定要區分政治態度的話，以筆者閱讀所及，徐念慈的政治態度相當溫和，與其說是資產階級革命派，倒不如歸入資產階級改良派。另外，三位都把《觚庵漫筆》的著作權歸給俞明震，

〔註3〕王燕《晚清小說期刊史論》，長春：吉林人民出版社，2002年版。

〔註4〕參見郭延禮《中國近代文學發展史》（第三卷）第四十三章第一節《資產階級革命派的小說理論》，濟南：山東教育出版社，1995年版。

〔註5〕顏廷亮《晚清小說理論》，北京：中華書局，1996年版。

〔註6〕黃霖《中國文學批評通史》（近代卷），上海：上海古籍出版社，1996年版。

這是不恰當的。經作者考證，《觚庵漫筆》的作者是小說林社總編輯徐念慈。

袁進在《中國小說的近代變革》一書中，肯定黃人、徐念慈等「小說林派」「試圖建立一個新的小說本體，將小說價值由政治教育的基礎上，轉移到藝術審美的基礎上來」〔註7〕，是在幫助「新小說」擺脫困境。袁進認為，他們努力的方向是對的，沒有獲得成功的原因有二：一是在感情上不願承認中國文學比西方文學落後，從而看不清二者的差距；其二是學習西方美學理論帶有強烈的急功近利色彩，不合理地摘引西方美學語錄，來為「新小說」的合理性尋找根據。在說明第一點的時候，袁進所引「小說林」派的材料只有黃人《國朝文匯·序》中的一句話，「以我國文學之雄奇奧衍，假罄其累世之積蓄，良足執英、法、德、美壇坫之牛耳」〔註8〕。而該序言撰寫於1909年，當時小說林社已經結束，不應作為論據。關於第二點，袁進舉了徐念慈《〈小說林〉緣起》一文中對於黑格爾美學的誤用，並一一說明誤用在何處。筆者認為，袁先生所指出的誤用處非常深刻且恰當。但筆者也認為：我們在評論前人的時候，要帶著同情之理解。徐念慈從西方美學中吸收養料來討論中國小說，即使多有錯誤，也是過渡時代的常見現象。正是在這樣一個個錯誤的嘗試積累下，西方美學和文學理論才逐漸在中國紮下根來。徐念慈的努力自有其意義，畢竟他是較早運用美學知識討論小說的人（更早的是王國維，用德國哲學和美學知識寫成《紅樓夢評論》）。所以，筆者不完全同意袁進先生用這兩點來批評小說林派。

總之，學界對《小說林》理論成就的判定基本達成共識，主要觀點是：小說林派對小說與社會關係的中肯見解，對小說藝術特徵的重視，徐念慈對西方美學思想的運用，黃人對於古代小說的客觀評價等都值得肯定。但上述諸人都沒有討論過黃人、徐念慈超卓的理論見解來自哪裏。2008年，陳廣宏發表《黃人的文學觀念與十九世紀英國文學批評資源》〔註9〕，認為黃人《中國文學史》中的西方文學觀——主要是第一編「總論」關於「文學之目的」的探討，和第四編「分論」第一章第一節有關「文學定義」的闡釋，主要借鑒了太田善男《文學概論》中的相關解說，而太田善男又是得益於十九世紀

〔註7〕 袁進《中國小說的近代變革》，北京：中國社會科學出版社，1992年版，75頁。

〔註8〕 袁進《中國小說的近代變革》，76頁。

〔註9〕 陳廣宏《黃人的文學觀念與十九世紀英國文學批評資源》，《文學評論》2008年第6期。

英國文學理論。此篇論文給筆者以很大的啓發。

（二）小說林社成員研究

在小說林社成員研究方面，以黃人、曾樸研究爲重鎮。

關於黃人研究：

年譜與資料彙編：1995年，時萌著《黃摩西行年與著作略考》〔註10〕，是筆者所見最早的黃人年譜及著作考略。2005年，黃人後代黃鈞達編著《黃人生平與研究》（未正式出版），該書是一本研究黃人的資料彙編，其中最有價值的是《黃人年譜》，係黃鈞達根據家藏黃人遺物、遺稿、家譜、黃人家屬的回憶等等編輯而成，在黃人研究方面，是一份非常珍貴的資料；黃鈞達《中國近代文學家黃人研究綜述》，原載南京師範大學《文教資料》1997年第5期，亦收入此書。

當代對黃人的作品整理：1986年，錢仲聯在其主編的《明清詩文研究資料集》第一輯和第二輯〔註11〕，收錄了黃人《石陶梨煙室詩存》。1998年，湯哲生、涂小馬編著《黃人》〔註12〕，包括評傳和作品選兩部分，在作品選中，對黃人的作品又有補充。2001年，曹培根、江慶柏整理了《黃人集》，由上海文化出版社出版。其中收入黃人詩詞、書信、單篇文章，以及《小說小話》、《中國文學史》（節錄）等，未收入黃人的翻譯作品。這是目前搜羅最全的黃人作品集。

研究著作與論文：綜合研究方面有蘇州大學王永健的《蘇州奇人——黃摩西評傳》，此書包括黃人生平研究，思想研究，詩學和小說、戲曲理論批評研究，《中國文學史》研究四部分內容。其中，戲曲理論批評研究發前人所未發。書後還將黃人的有關作品和著述加以搜集整理，分文錄、詩錄、詞錄、曲錄等類編排，並選錄了《中國文學史》的部分章節。專題研究方面，龔敏《黃人及其〈小說小話〉之研究》是臺灣中正大學2004年碩士論文，2006年由齊魯書社出版，書中對黃人《小說小話》中提到的現存、今佚、疑佚小說的考述，是最有價值的部分。在對黃人《中國文學史》的研究上，有何振球

〔註10〕 時萌《黃摩西行年與著作略考》，時萌《常熟近代文學五家》，1995年，收入「名城文化叢書」，未正式出版。

〔註11〕 錢仲聯主編《明清詩文研究資料集》第一、二輯，上海：上海古籍出版社，1986年版。

〔註12〕 湯哲生、涂小馬編著《黃人》，北京：中國文史出版社，1998年版。

《論黃人的文學史觀》〔註13〕、王永健的《中國文學史的開山之作——黃摩西所著中國首部〈中國文學史〉》〔註14〕、戴燕《文學史的力量——讀黃人〈中國文學史〉》〔註15〕等等；在對黃人1911年編著的《普通百科新大辭典》的研究方面，陳平原《晚清辭書視野中的「文學」——以黃人的編纂活動為中心》與米列娜《一部近代中國的百科全書：未完成的中西文化之橋》〔註16〕視野寬廣，值得借鑒。

關於曾樸研究：

年譜與資料彙編：曾樸於1935年6月23日去世，其長子曾虛白於同年10月1日至11月1日，在《宇宙風》半月刊第2~4期上發表了《曾孟樸先生年譜》（未定稿）。該年譜成為後世研究者必讀的第一手資料。但其中有若干人名、時間及事件上的錯誤。1982年，魏紹昌編《孽海花資料》（增訂本）〔註17〕，將此年譜整理校訂後，收入書中。同年，時萌出版《曾樸研究》，其中的《曾樸生平繫年》〔註18〕，也是對曾虛白《曾孟樸先生年譜》（未定稿）的匡正增補之作。曾虛白於1988~1990年，在臺北聯經出版事業公司發表了《曾虛白自傳》，該書對於瞭解曾樸的生平和文學思想很有幫助。

作品整理：曾樸生前，其詩文散見於《小說林》雜誌及《真美善》雜誌。曾樸去世後，由《宇宙風》雜誌刊行的《曾公孟樸紀念特輯》以及為追悼會而刊行的《曾公孟樸訃告》中，除收錄了曾樸親友的若干紀念文字外，也輯錄了曾樸的一些詩文。1982年，時萌《曾樸研究》的附錄中，亦收了《曾樸詩文選錄》。但是，此後再無人系統整理曾樸的詩文作品。以曾樸在文學史上的地位來說，這是非常不正常的現象。曾樸名作《孽海花》版本眾多，茲不贅述。

研究著作與論文：1977年，美國芝加哥大學李培德的博士論文《曾孟樸

〔註13〕 何振球《論黃人的文學史觀》，《蘇州大學學報》1983年第4期。

〔註14〕 王永健《中國文學史的開山之作——黃摩西所著中國首部〈中國文學史〉》，原載臺灣《中國書目季刊》1995年6月第二十九卷第一期，亦被黃鈞達編著《黃人生平與研究》一書收錄。

〔註15〕 戴燕《文學史的力量——讀黃人〈中國文學史〉》，《書品》2001年第1期。

〔註16〕 二文均載於《北京大學學報》（哲學社會科學版）2007年第2期。

〔註17〕 魏紹昌編《孽海花資料》（增訂本），上海：上海古籍出版社，1982年版。

〔註18〕 時萌《曾樸生平繫年》，載時萌著《曾樸研究》，上海：上海古籍出版社，1982年版。

的文學旅程》由陳孟堅翻譯，臺灣傳記文學出版社出版。此書將曾樸放在整個時代風氣中，對其人生經歷與出版、創作、翻譯實踐進行了綜合考察，眼界比較寬廣。1982年，時萌《曾樸研究》出版，除收入《曾樸生平繫年》外，還收錄了《曾樸著譯考》、《曾樸法國文學探討》、《曾樸詩歌的思想與藝術》、《曾樸與法國文學》以及對《孽海花》的系列考證等；其中，對曾樸與法國文學關係的探討，是此一研究中比較早出現的論文。2008年，北京大學馬曉冬的博士論文《文化轉型期的翻譯實踐——作為譯者的曾樸》，系統討論了曾樸的翻譯思想和翻譯實踐，並將其翻譯和創作聯繫起來。

在曾樸研究方面，對其歷史小說《孽海花》的研究是重心。1905年，《孽海花》一、二編在小說林社出版後，時人多有贊許。如1906年，林紓就在《〈紅樵畫槳錄〉譯餘剩語》中，讚賞其「非小說也，鼓蕩國民英氣之書也」〔註19〕。而到了五四時期，以胡適為代表的新文學家對《孽海花》已頗有微詞：胡適在《文學改良芻議》〔註20〕中，稱讚李伯元、吳趸人、劉鶚三人的白話小說，未提曾樸的《孽海花》；錢玄同為此寫信寄《新青年》，認為《孽海花》也應加上〔註21〕；胡適回信認為《孽海花》布局牽強，不算好的小說〔註22〕。錢玄同回信贊同〔註23〕。1923年，魯迅在《中國小說史略》一書中，將《孽海花》與《二十年目睹之怪現狀》、《官場現形記》、《老殘遊記》並列為「清末之譴責小說」，批評其「張大其詞」，有譴責小說通病；但稱讚其「結構精巧，文采斐然」〔註24〕。1937年，阿英的《晚清小說史》特別強調書中的革命思想；並讚揚該小說以主人公為線索，對社會生活的廣闊展現；亦認為該作最大成功，在於描寫名士狂態。1990年，哈佛大學葉凱蒂（Yeh Catherine Vance）的博士論文 *Zeng Pu's Niehai Hua as a political novel—a world genre in a Chinese form*，把《孽海花》作為政治小說來討論，也是一家之言。當代學者楊聯芬著《晚清至五四：中國文學現代性的發生》〔註25〕中，

〔註19〕 林紓《〈紅樵畫槳錄〉譯餘剩語》，轉引自陳平原、夏曉虹編《二十世紀中國小說史理論資料》第一卷（1897~1916），北京：北京大學出版社，1997年版，頁183~184。

〔註20〕 《新青年》第二卷第五號，1917年1月。

〔註21〕 《新青年》第三卷第一號「通信」欄，1917年3月。

〔註22〕 《新青年》第三卷第四號「通信」欄，1917年6月。

〔註23〕 《新青年》第三卷第六號「通信」欄，1917年8月。

〔註24〕 魯迅《中國小說史略》，北京：人民文學出版社，1973年版，262頁。

〔註25〕 楊聯芬《晚清至五四：中國文學現代性的發生》，北京：北京大學出版社，2003

討論了曾樸《孽海花》歷史敘事的現代性，觀點比較新穎。

關於徐念慈研究：

傳記與年譜：徐念慈於 1908 年去世後，同年 10 月，丁祖蔭作《徐念慈先生行述》，縷述徐念慈的生平及出版、教育事業，刊於《小說林》第十二期。1911 年 2 月，蔣維喬作《徐念慈傳》，載《教育雜誌》第三年第一期。1986 年，時萌編《徐念慈年譜》〔註 26〕，是到目前為止唯一的徐氏年譜。

作品整理：徐念慈的詩文發表於《小說林》雜誌「文苑」欄，小說散見於《小說林》、《女子世界》、《理學雜誌》，其單行本小說在海虞圖書館、小說林社、中國圖書公司出版。徐念慈詩文至今未有人系統整理，其科幻小說《新法螺先生譚》由于潤琦點校，收入其主編的《清末民初小說書系·科學卷》，由中國文聯出版社 1997 年出版。

研究著作與論文：1946 年，楊世驥在《文苑談往》〔註 27〕中，專門有《徐念慈》一節，討論其翻譯成就及小說理論。1981 年 8 月 7 日，葉永烈在《光明日報》發表《清朝末年的科學幻想小說》，這是筆者所見的當代第一篇對《新法螺先生譚》進行討論的文章。1986 年，錢瑋翻譯武田雅哉《從東海覺我徐念慈的〈新法螺先生譚〉說起》，刊於《明清小說研究》1986 年 2 期；同年，王國安翻譯的武田雅哉《東海覺我徐念慈〈新法螺先生譚〉小考——中國科學幻想小說史雜記》，載《復旦學報》（社會科學版）1986 年 6 期，實為一文二譯。該文對《新法螺先生譚》有較深入探討，並參考楊世驥《文苑談往》，補充了徐念慈晚年的一些情況。2006 年，本人的《近代科學小說與靈魂——由〈新法螺先生譚〉說開去》〔註 28〕一文，從西方心靈學對近代科學小說的影響這一特定角度，對《新法螺先生譚》中的精神、靈魂與新民等問題進行了細緻探討。

對以上三位作家的研究，也有合輯：2001 年，時萌編著《曾樸及虞山作家群》，由上海文化出版社出版。該書包括《曾樸卷》、《張鴻卷》（曾樸好友，《續孽海花》的作者）、《黃人卷》、《徐念慈卷》四編，分別介紹了這四位常

年版。

〔註 26〕 時萌《徐念慈年譜》，載氏著《中國近代文學論稿》，上海：上海古籍出版社，1986 年版。

〔註 27〕 楊世驥《文苑談往》，上海：中華書局，1946 年版。

〔註 28〕 樂偉平《近代科學小說與靈魂——由〈新法螺先生譚〉說開去》，《中國現代文學研究叢刊》2006 年第 3 期。